



FRANCIA / FRANCE

attualità & iniziative / activities & news

Hervé Guy Mota
Dyckerhoff AG

Due anni di Dyckerhoff Weiss in Francia

Dyckerhoff Weiss celebrates two years in France

DAL 1° APRILE 2011 HERVÉ GUY MOTA È DIRETTORE VENDITE CEMENTO BIANCO DYCKERHOFF PER LA FRANCIA. DOPO CIRCA DUE ANNI È IL MOMENTO DI TRARRE UN PRIMO BILANCIO.

HERVÉ GUY MOTA HAS SERVED AS DIRECTOR OF WHITE CEMENT SALES FOR DYCKERHOFF IN FRANCE SINCE APRIL 1, 2011. TWO YEARS DOWN THE ROAD, IT IS TIME TO CHECK BACK.

Dyckerhoff era già presente in passato sul mercato francese grazie a partecipazioni in imprese locali e a Dyckerhoff Matériaux S.A., società affiliata al gruppo. Inizialmente, la vendita del cemento bianco avveniva consegnando il materiale a imprese vicine al confine franco-tedesco. Grazie alla posizione strategicamente favorevole della cementeria di Amöneburg, non lontana dal confine, e al consumo pro capite di cemento bianco più elevato in Francia che in Germania – la domanda di cemento bianco in Francia è quasi il doppio di quella tedesca – il consiglio direttivo di Dyckerhoff, nel 2010, ha deciso di gestire il mercato francese con una strategia ad hoc. Si è quindi pensato di seguire lo stesso modello adottato con successo in Germania da molti anni e cioè di offrire ai clienti una consulenza personale e qualificata in loco con il supporto di tutte le strutture di servizio, come ad esempio il Wilhelm Dyckerhoff Institut. Nonostante la difficile situazione economica generale della Francia e la conseguente riduzione del consumo di cemento bianco, le quantità di Dyckerhoff Weiss consegnate negli ultimi due anni sono costantemente aumentate e il prodotto si è ormai affermato sui principali concorrenti francesi. Diversi “giganti del settore” si sono convinti della qualità del nostro cemento bianco e numerose opere architettoniche, anche ambiziose, sono state realizzate con questo materiale. Un esempio ne è la facciata del nuovo auditorium “Salle des Musiques Actuelles” a Metz, caratterizzato da un gioco di altezze, archi e aperture. Per accentuare in modo particolare gli spigoli della facciata, il famoso architetto Rudy Ricciotti, noto in tutto il mondo per le sue opere e il suo amore per il bel calcestruzzo, ha commissionato un calcestruzzo a vista bianco “liscio e privo di irregolarità”. Dopo anni di collaborazione con un produttore di cemento bianco locale, l’architetto si è affidato a Dyckerhoff Weiss, dalla consulenza professionale fino allo sviluppo



di una miscela di calcestruzzo idonea. Alla fine ha optato per un SVB C30/37 XF1 con Dyckerhoff Weiss FACE CEM I 42,5 R.

Un'altra opera già completata e inaugurata nel mese di aprile di quest'anno dal Ministro della cultura francese Aurélie Filippetti è la nuova mediатеca di Faulquemont. Grazie a un'interessante ristrutturazione, il vecchio municipio è stato convertito in una mediатеca. Il contrasto tra la facciata storica conservata e i nuovi

1. LA COMPLESSA FACCIATA DELL'AUDITORIUM DI METZ
THE COMPLEX FACADE OF THE MUSIC HALL IN METZ

2. HERVÉ GUY MOTA, DIRETTORE VENDITE FRANCIA IN “PLACE DE LA RÉPUBLIQUE” A PARIGI
HERVÉ GUY MOTA, SALES DIRECTOR, FRANCE, IN THE “PLACE DE LA RÉPUBLIQUE” IN PARIS

elementi introdotti è evidenziato, ma al tempo stesso smorzato, dal tetto in calcestruzzo bianco a vista. Anche in questo caso si è optato per SVB C30/37 XF1 con Dyckerhoff Weiss FACE CEM I 42,5 R.

3. PANORAMICA DELLA NUOVA "PLACE DE LA RÉPUBLIQUE" A PARIGI
VIEW OF THE NEW "PLACE DE LA RÉPUBLIQUE" IN PARIS

Importanti autorizzazioni nazionali in vista

Oltre al Dyckerhoff Weiss FACE CEM I 42,5 R, in Francia si vendono anche il Dyckerhoff Weiss STRONG CEM I 52,5 N e, in misura minore, il Dyckerhoff Weiss STRONG CEM I 52,5 R. Per poterli utilizzare senza limitazioni, questi tipi di cemento devono essere in possesso di una omologazione NF (Norme Française) rilasciata dalla AFNOR (Association Française de Norma-

lisation). Questa associazione è paragonabile al DIN (Deutsches Institut für Normung) in Germania e si occupa della regolamentazione nazionale dei prodotti. Dal momento che la norma sul calcestruzzo NF EN 206-1 prevede che i cementi utilizzati siano conformi alla NF EN 197-1, il certificato di conformità è di grande rilevanza per i nostri clienti. Finora solo i principali produttori francesi di cemento bianco e un concorrente estero possedevano una tale omologazione. Si è pertanto deciso di ottenere l'omologazione NF per almeno due cementi, al fine di consolidare la propria posizione in Francia e perseguire gli obiettivi prefissati in modo durevole. Ci siamo impegnati anche con il web; i clienti francesi possono, infatti, navigare sul sito internet dedicato al prodotto in lingua francese (www.dyckerhoff.fr), ricco di informazioni tecniche e generali sempre aggiornate. In primo piano vi sono le informazioni su Dyckerhoff e la propria innova-

tiva gamma di prodotti. I numerosi feedback positivi dei clienti francesi sulla qualità dei prodotti, sull'affidabilità nella collaborazione e sulla logistica sono la dimostrazione che la nostra strategia di mercato è quella giusta.

In conclusione si può affermare che sono state gettate le basi per il successo nel mercato francese. Ora si tratta di sfruttare questi segnali positivi e di insistere, sebbene in un periodo difficile per il nostro settore in Francia, al fine di poter consolidare la nostra posizione. Un grande aiuto in questo senso ci è offerto dallo scambio di informazioni e di esperienze avvenuto con successo già in passato con i colleghi di Cimalux.

La "Place de la République" di Parigi, appena terminata, è stata ristrutturata con elementi prefabbricati di varie grandezze. In questo caso sono stati utilizzati il Dyckerhoff Weiss e il prodotto speciale Dyckerhoff Flowstone.

3



Dyckerhoff had a presence in the French market through holdings in local companies and Dyckerhoff Matériaux S.A., a subsidiary of the group. White cement was initially sold by delivering the material to companies close to the French-German border. Thanks to the strategic location of the Amöneburg cement plant, not far from the border, and the fact that the per capita consumption of white cement in France is almost double than in Germany, Dyckerhoff's board of directors decided in 2010 to manage the French market using an ad hoc strategy. It was decided to use the same model that had been successful in Germany for many years, which involved offering customers personal, expert advice onsite with support from all the service departments such as the Wilhelm Dyckerhoff Institut.

Despite the difficult economic situation in France and the resulting drop in white cement consumption, the quantities of Dyckerhoff Weiss delivered during the last two years have consistently increased and the product has now imposed itself on the main competitors in France. Various "sector giants" have become convinced of the quality of our white cement and numerous architectural projects, including several ambitious ones, have been accomplished with this material. One example is the facade of the new Music Hall "Salle des Musiques Actuelles" in Metz, which features different heights, arches and openings. To further accentuate the edges of the facade, architect Rudy Ricciotti, whose work and love of concrete are well known throughout the world, requested a visual white concrete that is "smooth and free of irregularities". After years of collaborating with a local producer of white cement, the architect turned to Dyckerhoff Weiss for professional consulting services through the development of a suitable concrete. He finally opted for a SVB C30/37 XF1 with Dyckerhoff Weiss FACE CEM I 42,5 R.

In April 2013, another project was completed and inaugurated by the Minister of French Culture, Aurélie Filippetti; the former townhall of Faulquemont, which underwent an interesting renovation to convert it into a multimedia library. The contrast between the preserved historic facade and the new elements introduced is

evident but softened by the roof in visual white concrete. In this case, the customer also opted for SVB C30/37 XF1 with Dyckerhoff Weiss FACE CEM I 42,5 R.

Important national approvals in sight

Besides Dyckerhoff Weiss FACE CEM I 42,5 R, Dyckerhoff Weiss STRONG CEM I 52,5 N, and to a lesser extent Dyckerhoff Weiss STRONG CEM I 52,5 R, are also sold in France. In order to be able to use them without restrictions, these types of cement must obtain NF (Norme Française) approval from AFNOR (Association Française de Normalisation), responsible for regulating products in France which is comparable to DIN (Deutsches Institut für Normung) in Germany. Since the NF EN 206-1 regulation on concrete ensures that the cements used comply with NF EN 197-1, the certificate of conformity is very important to our customers. Until now, only the main white cement producers in France and one foreign competitor had this approval, so we decided to obtain NF approval for at least two cements in order to strengthen our position in France and pursue our long-term objectives. We have also created a dedicated website in French (www.dyckerhoff.fr), to provide our customers with the latest technical and

general information focusing primarily on the Dyckerhoff company and its innovative product line. The positive feedback from numerous French customers about the quality of our products, the reliability of the collaboration and logistics prove that we have the right marketing strategy.

In conclusion, we can confirm that we have laid the groundwork for our success in France. We must now capitalize on these positive signs and persevere in order to strengthen our position, despite the difficult period for our sector in France. A great help in this regard is supported by the long-lasting and successful exchange of information and experience with our Cimalux colleagues.

The recently completed "Place de la République" in Paris was restored with prefabricated elements of various sizes using Dyckerhoff Weiss and the special Dyckerhoff Flowstone product.

4. NELLA NUOVA MEDIATECA DI FAULQUEMONT IL CONTRASTO TRA LA FACCIATA STORICA E I NUOVI ELEMENTI È SOTTOLINEATO DAL TETTO IN CALCESTRUZZO BIANCO A VISTA

THE CONTRAST BETWEEN THE HISTORIC FACADE AND THE NEW ELEMENTS OF THE MULTIMEDIA LIBRARY IN FAULQUEMONT IS ACCENTUATED BY THE VISUAL WHITE CONCRETE ROOF

